






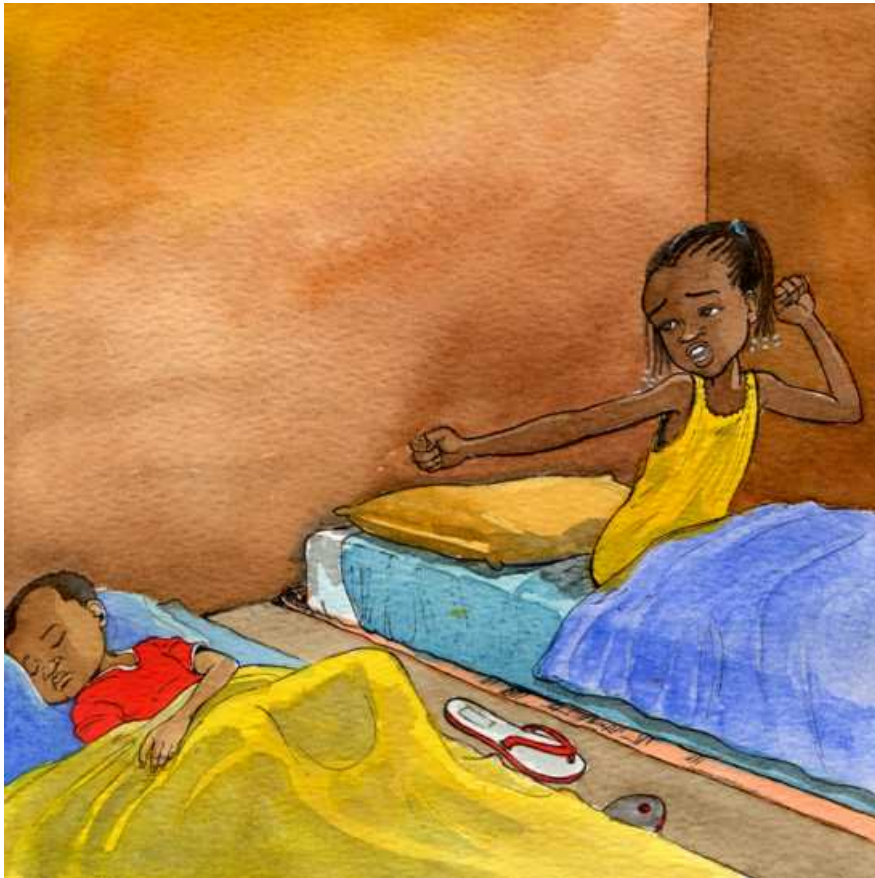


Zama é demais!

Zama is great!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Priscilla Freitas de Oliveira
-  Portuguese / English
-  Level 2





Meu irmãozinho dorme até muito tarde. Eu acordo cedo porque sou demais!

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Eu sou daquelas que deixa o sol  
entrar.

...

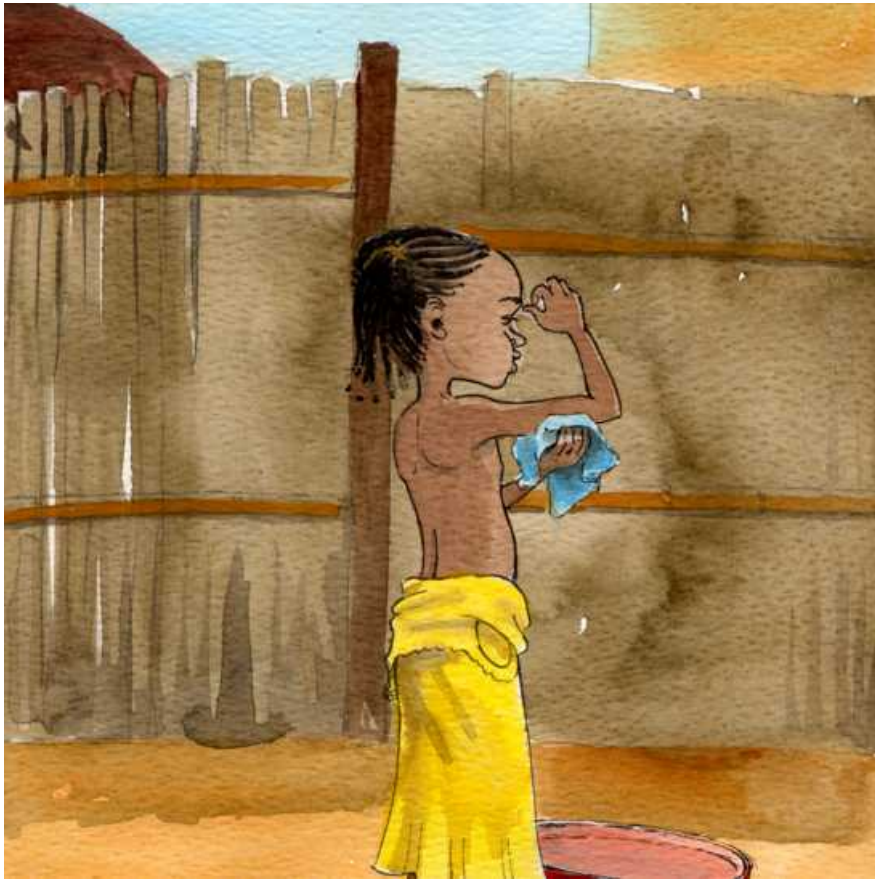
I am the one who lets in the sun.



“Você é minha estrela-da-manhã,”  
diz Ma.

...

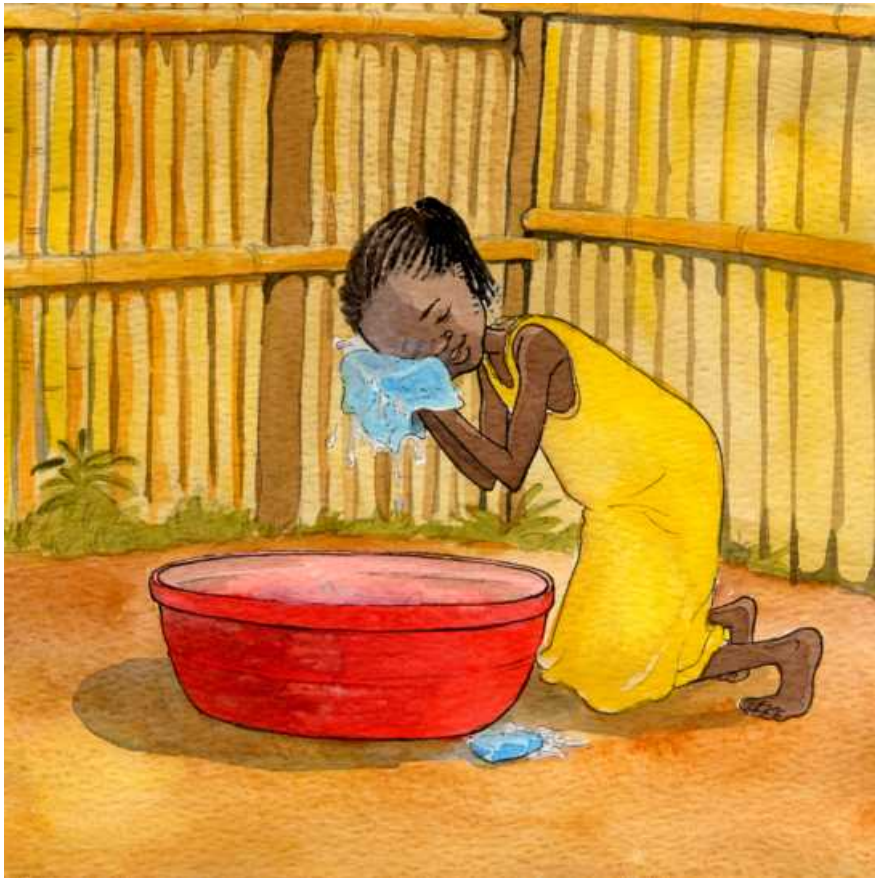
“You’re my morning star,” says  
Ma.



Eu me banho. Não preciso de ajuda alguma.

...

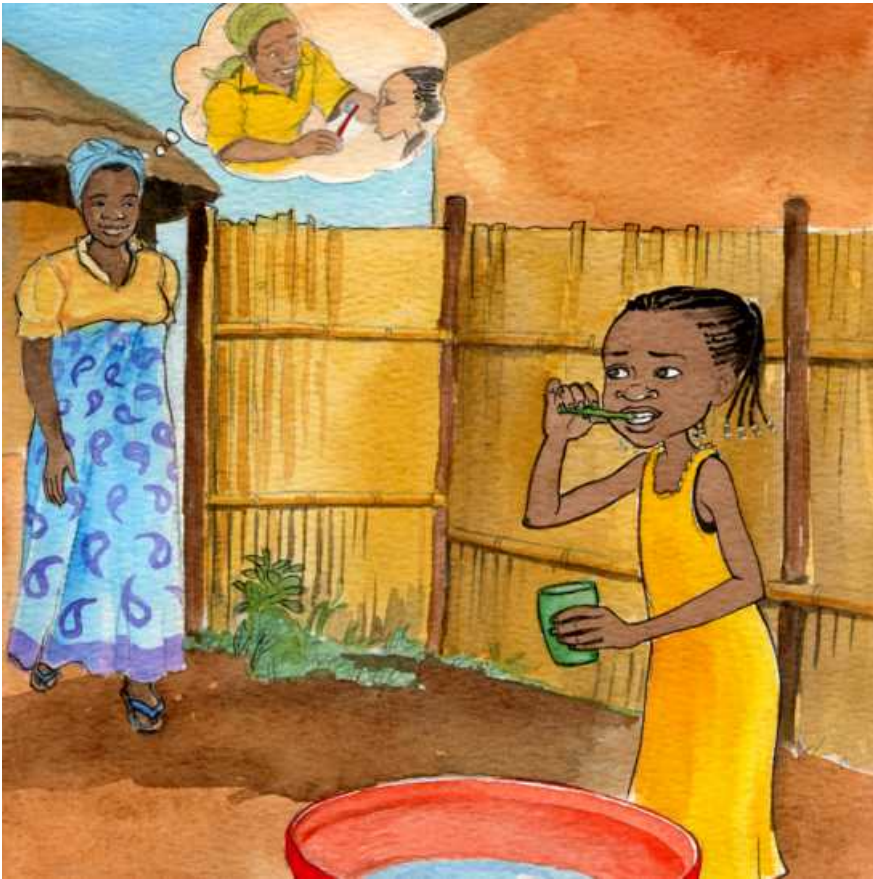
I wash myself, I don't need any help.



Eu posso suportar água fria e  
sabonete azul fedorento.

...

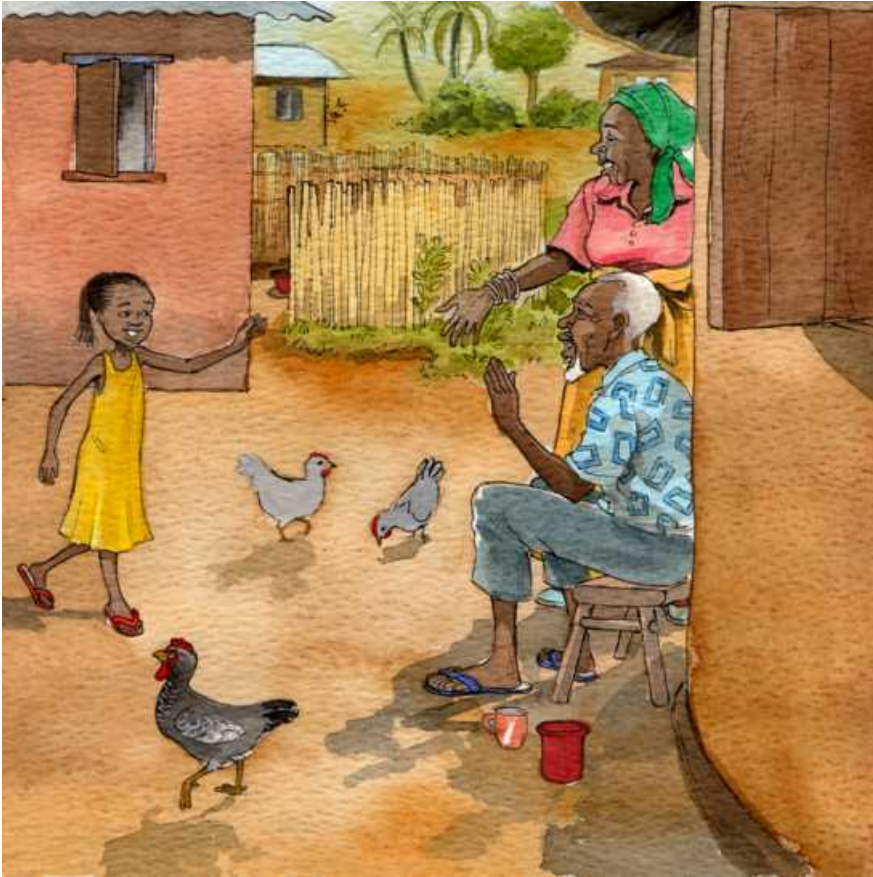
I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



Ma me lembra, “Não esqueça dos dentes.” Eu respondo, “Nunca, eu não!”

...

Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Depois de me lavar, cumprimento o vovô e a titia e desejo que eles tenham um bom dia.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Então me visto, "Sou grande agora,  
Ma," digo.

...

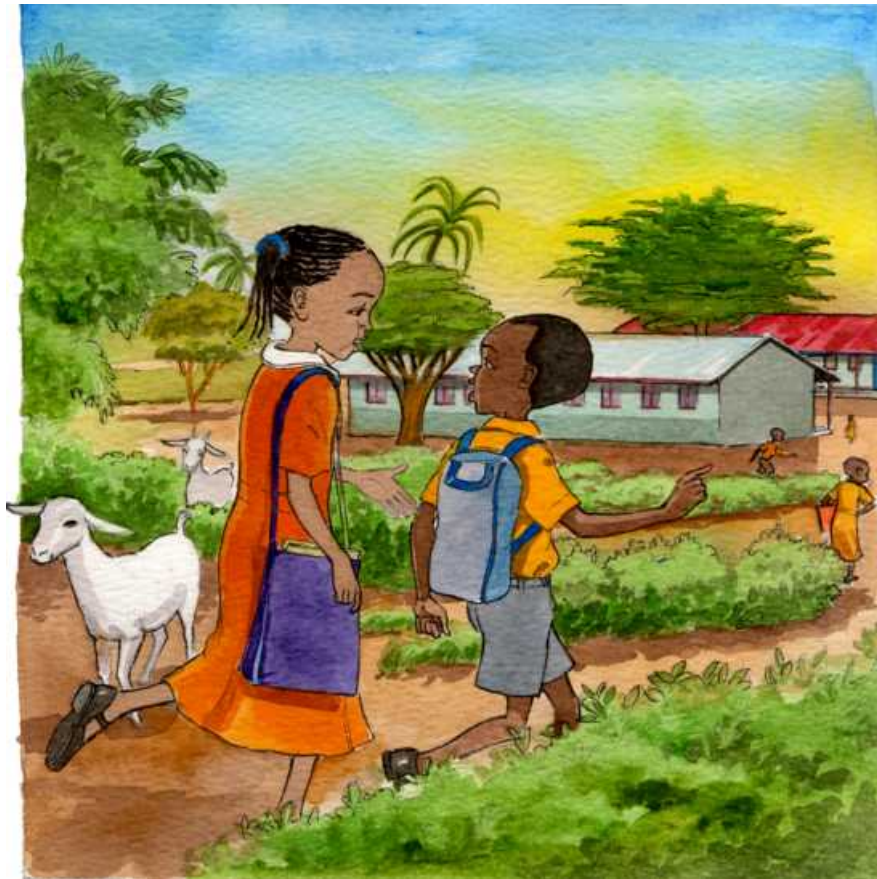
Then I dress myself, "I'm big now  
Ma," I say.



Consigo fechar meus botões e  
amarrar meus sapatos.

...

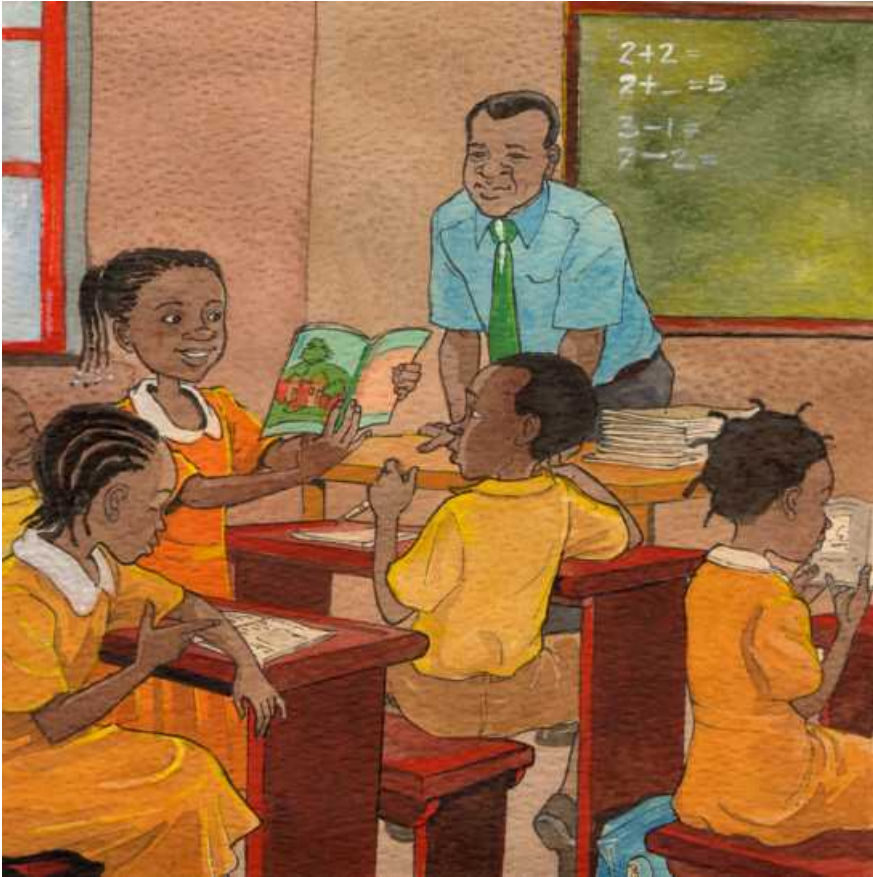
I can close my buttons and buckle  
my shoes.



E conto todas as novidades da escola para o meu irmãozinho.

...

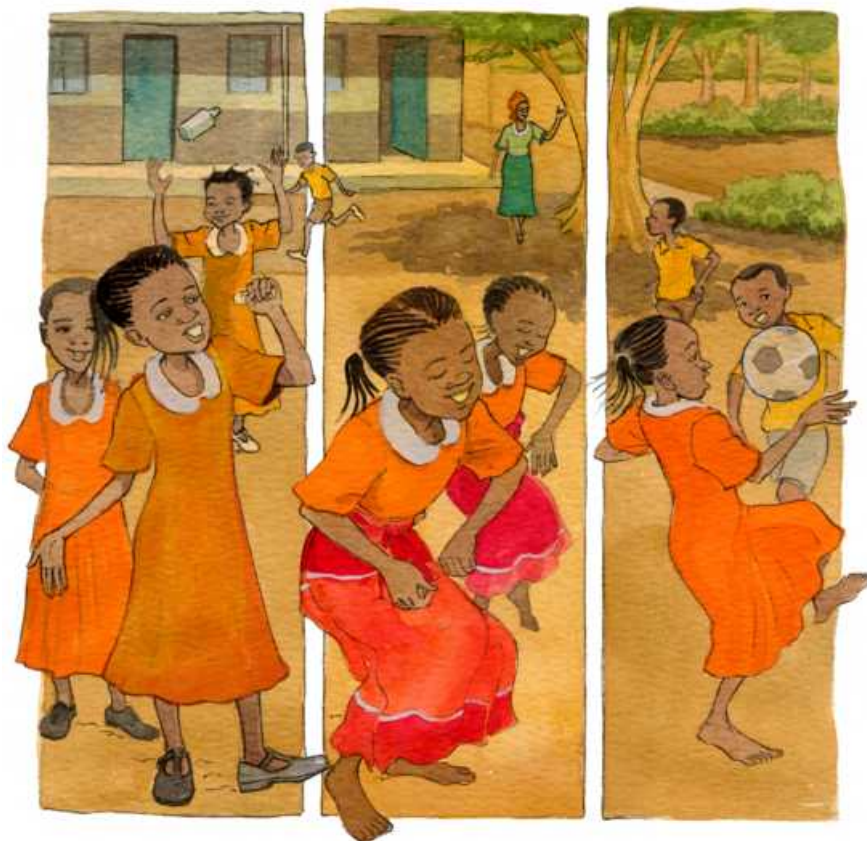
And I make sure little brother knows all the school news.



Na aula, dou o meu melhor.

...

In class I do my best in every way.



Eu faço tudo isso todos os dias.  
Mas a coisa que mais gosto é  
brincar e brincar!

...

I do all these good things every  
day. But the thing I like most, is to  
play and play!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Zama é demais!**

**Zama is great!**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).